Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po tych wydarzeniach, za panowania Artachszasta,\* króla Persji, Ezdrasz, syn Serajasza, syna Azariasza, syna Chilkiasza,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych wydarzeniach, za panowania króla perskiego Artachszasta, [z Babilonu wyruszył] Ezdrasz. Był on potomkiem Serajasza, który z kolei był synem Azariasza, ten zaś synem Chilkiasza, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po tych wydarzeniach, za panowania Artakserksesa, króla Persji, Ezdrasz, syn Serajasza, syna Azariasza, syna Chilkiasza; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A po tych sprawach za królowania Artakserksesa, króla Perskiego, Ezdrasz, syn Sarajasza, syna Azaryjaszowego, syna Helkijaszowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A po tych słowiech za królestwa Artakserksa, króla Perskiego, Ezdrasz, syn Saraji, syna Azariasza, syna Helcjasza, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po tych wydarzeniach wystąpił za panowania Artakserksesa, króla perskiego, Ezdrasz, syn Serajasza, syna Azariasza, syna Chilkiasza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po tych wydarzeniach, za panowania Artakserksesa, króla perskiego, wyruszył Ezdrasz, syn Serajasza, syna Asariasza, syna Chilkiasza, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po tych wydarzeniach, za panowania króla perskiego Artakserksesa, Ezdrasz, syn Serajasza, syna Azariasza, syna Chilkiasza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wiele lat później, za panowania Artakserksesa, króla perskiego, przybył Ezdrasz, syn Serajasza, syna Azariasza, syna Chilkiasza, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po tych wydarzeniach za panowania Artakserksesa, króla Persji, wystąpił Ezdrasz, syn Seraj i, syna Azarji, syna Chilkijji, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І після цих слів в царюванні Артасаста царя Персів прийшов Ездра син Сарея, сина Азарія, сина Елкія, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po tych wydarzeniach, za panowania Artakserksesa, perskiego króla – Ezdrasz, syn Seraji, syna Azariasza, syna Chilkji, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A po tych wydarzeniach, za panowania Artakserksesa, króla Persji, Ezdrasz, syn Serajasza, syna Azariasza, syna Chilkiasza, |

1. 1) Tj. Artakserkses I Longimanus (464423 r. p. Chr.). [↑](#footnote-ref-2)